



地址：香港灣仔譚臣道 114 號廣亞大廈 8 字樓 Address: 8/F., Kwong Ah Building, 114 Thomson Road, Wanchai, Hong Kong.  
電話 Tel: (852) 2572 0843 傳真 Fax: (852) 2838 2532 電郵 E-mail: Adm@hkeca.org 網址 Website: http://www.hkeca.org

聲明：刊物組保證刊登或刪改任何來稿的權利，而所登之來稿，並不一定反映或代表本會或刊物組的立場。

## 頭條報導 Front Page Report

1

### 續談「建築物能源效益資助計劃」



採訪：馮桂堅 鄧勝森  
攝影：陳奇中



#### 背景

在1月份的會員通訊中，我們介紹了政府推行的「建築物能源效益資助計劃」（下稱「資助計劃」）的目的和內容，會員的反應十分熱烈。為了讓大家對「資助計劃」有更深入的了解，我們今期訪問了信和物業管理有限公司(下稱「信和」)的助理維修總經理陳錦華先生，分享參與「資助計劃」的經驗和心得。「信和」管理全港超過180項住宅屋苑、商貿大廈、會所及購物商場，積極推行環保管理，曾參與多項「資助計劃」的工程，他的經驗分享定能讓大家對這個「資助計劃」有更透徹的了解，主動向客戶推介和落實「資助計劃」的項目建議，拓展商機同時履行業界的社會責任。

#### 「信和」參與「資助計劃」的情況

「資助計劃」推出不久，「信和」已作出相應的準備及遞交申請。他們先在內部評估，草擬建議書予業主立案法團，了解參加意願及商討更換用電設備的細項，再按大廈維修儲備的情況，由專人處理申請手續。

由於「資助計劃」不包括自置物業，就「信和」而言，在他們管理的住宅屋苑和商貿大廈中，約有40%的物業符合申請資格。現時「信和」約有40幢大廈打算參與「資助計劃」，30幢大廈已遞交申請，其中8幢大廈的申請已獲得批核。在成功的個案中，有7宗是「能源效益資助項目」，全部涉及更換照明工程；另外一宗申請則是「能源及二氧化碳排放綜合審計項目」。



編者與信和陳錦華先生合照  
Our reporters with Mr. Gary Chan of Sino

#### 填表申請手續

據陳先生所述，填寫申請表格並不複雜，只要是內行人填寫，相信問題不大。「信和」內部工程技術團隊內亦有政府註冊的電機工程師，故在填寫表格時可對團隊作出適當指導。申請機構必須詳列更換項目及列算減耗能源的數據，然後遞交機電工程署再作審批。

#### 參與「資助計劃」須注意的事項

「資助計劃」涵蓋照明、電力、空調、升降機及自動梯裝置的4類工程。陳先生透露「信和」通常申請更換照明系統，特別是更換T5光管或LED出路指示燈，主要有兩個原因：（一）由於提升能源效率和節能是審批的重要標準之一，更換照明系統的效果容易見著，相比其他裝置項目，更易量化效果，掌握數據更為方便，有助加快審批時間。（二）從預算角度出發，每幢大廈的資助是不超過50萬，資助用作更換照明裝置系統，價錢較為合理和容易掌握，業主亦較易接受。若用作其他裝置，工程費用較大，資助金額不足以應付工程大部份的開支。以一部升降機提升為VVVF為例，工程費用動輒超過50萬，若以每幢樓宇一對一的資助上限為50萬計算，資助金額只足夠應付改善2部升降機的工程；至於空調系統主機，若由風冷提升為水冷，費用約\$5,000/冷噸，資助金額亦不足夠應付工程開支，只可提升水泵變速控制等附帶設施，未能達到大廈整體更換的目標。

陳先生亦提到，「資助計劃」的批核過程相當嚴謹，遞交申請後，機電工程署工作人員會實地考察。以照明系統為例，署方職員會按表格的資料點算光管數量，如有疑問，申請機構需遞交補充文件，署方亦會再派職員實地考察，直至申請被接納為止。按他們的經驗，每項工程通常也要重新遞交申請3次或以上，最快4個月內收到批核，一般來說，批核期都超過半年。他們期望署方能增加人手，加快審批速度。



談及撥款過程，由於「信和」獲批核的工程尚未完工，未知撥款的時間。不過，據了解，工程完成後，署方會派職員實地檢查，直到確認工程全部依「資助計劃」完成，才會批出撥款。因此，申請機構需預留金額，墊支工程的部份開支。

## 積極能源管理 推動環保教育

陳先生表示，早在政府推行「資助計劃」以前，「信和」已明白環保工程的重要性，自發地推行多項環保工程。以照明系統為例，為節省電力，他們曾嘗試在日間調暗大廈停車場的光管，在夜間才完全閉著，成效也不錯。另外，他們多年前已更換恆電膽及節能「電子火牛」，可謂環保工程的先鋒。

另外，自2005年開始，「信和」推出「環保錦囊」及「程信」刊物，又舉辦多項環保活動，致力提升業戶環保綠化意識。在2008年又與環境保護署和機電工程署合作，首創「信和環保學堂」，培訓逾100位物業經理在節能減廢方面的意識，他們更成為集團的環保大使，在其管理的物業中推動環保管理。2009年更將環保教育擴展至下一代，與四間中學及多個環保團體攜手，培育60位中學生為「學生環保大使」，並於「信和」旗下物業參與並學習碳審計，把環保知識傳至學界。

訪問後「信和」特地安排我們到旗下宏天廣場考察他們添加的環保裝置。



編者與攝影師與信和宏天廣場的李子淳及鍾沛泓合照  
Our reporter & photographer with Mr. Jesse Lee & Mr. Barry Chung of Sino at Skyline Tower

## Environment & Conservation Fund in action

Reported by K.K. Fung & S.S. Tang,  
photography by K.C. Chan

To provide thorough understanding towards the Buildings Energy Efficiency Funding Schemes, we interviewed the Assistant General Manager of Sino Estates Management Ltd, Mr. Gary Chan, to share their fruitful experience in implementing the funding scheme.

Amongst the residential, commercial and industrial properties managed by Sino Estates Management Ltd, 40% of their properties are eligible to apply. Approximate 40 building Incorporated Owners' Associations show their interest to the funding scheme while 30 buildings formally submitted the applications. Further, the applications of 8 buildings have been approved. Amongst the successful applications, 7 cases applied for Energy Efficiency Projects while one case for Energy-cum-carbon Audit Projects.

Mr. Gary Chan believed that it was not difficult for a professional to fill in the application. They have in-house registered carbon auditors to provide guidance in filing the applications. Also, in consideration of the budget and approval criteria, they mainly worked on the improvement of lighting installation, especially T5 fluorescent tubes or LED exit signs.

All applications will be examined on the spot conscientiously. In general, Sino Estates Management Ltd has to re-submit the application more than 3 times. The approval process generally takes more than 6 months. Funds will be released based on the completion of work as approved by the Vetting Subcommittee.

### 環境及自然保育基金批核信附件 -- 批核款項明細表

#### Approval Letter From ECF- Approved Budget Breakdown

Project Number	EET- 0000
Project Title	Energy Efficiency Project - Location
Applicant Organization	The Incorporated Owners of Building
Approved Budget	HK\$134,256.00 Breakdown on subsidies- (i) Approved estimate for lighting: \$127,756.00; and (ii) Approved estimate for QSP: \$6,500.00.
Approved Disbursement Plan	(i) 40% (i.e. HK\$53,702.40) in January 2010 upon procurement of goods; (ii) 50% (i.e. HK\$67,128.00) in March 2010 upon completion of installation works; and (iii) Final payment of 10% (i.e. HK\$13,425.60) upon submission of completion report and the statement of accounts to the satisfaction of the ECF.



## 能源效益項目 — 申請表格樣本 (節錄)

### Sample of Application Form for Energy Efficiency Projects (Extract)

#### 2. Duration of the project 項目為期多久

(Please specify commencement and completion date for the project.)  
(請註明整項項目的開始及完成日期。)

Expected commencement date of the project 2009年9月

預計項目開始日期

Expected completion date of the project 2009年12月

預計項目完成日期

#### 3. Estimated Expenditure 預算開支

Particulars 項目 (Including Capital Items, Goods and Services) (包括資本物品、物品或服務)	Estimated Expenditure (\$) 預算開支(元) (Please provide breakdown as appropriate, e.g. per unit cost, the number of unit, and total expenditure) (請提供分項數額(如適用), 例如每個單位的價錢、單位數目, 以及開支總額)
(1) 住宅走廊照明系統:	
由原來T8 32W圓型光管改為32W Circular T5 Fluorescent Lamp (連安裝) - 共1,330套	\$138/套 x 1,330套 = \$183,540
(2) 停車場照明系統:	
由原來T8 36W FTL 圓型光管改為 4.8"(1.2m) energy saving T5 Tube set 28W (連安裝)	\$76/套 x 1,457套 = \$110,732
E2 series HFD 128E2-FL	
(3) 聘用合資格承辦商提供審核項目證明報告:	\$27,500
	(1)+ (2)+ (3) = \$321,772

\*Please extend the table if necessary 如有需要, 請擴充表格

#### 7. Expected benefits of the project 項目帶來的益處

(Give quantitative and qualitative results of the project. 請說明項目帶來的量度及質化成果)

Estimated Energy Savings 預算節省用電 (per annum每年)	461,643 度電 (kWh)
Other Benefits其他益處 於安裝上述節能裝置後, 可減少屋苑電力消耗, 即減少電費開支。此外, 減少電力消耗後亦可減少二氧化碳排放量, 減少臭氧層(Ozone layer)之破壞速度, 對環境保護起一定作用。	

Note 注意: Evaluation with methodology should be made to assess the effectiveness of the project upon completion  
在項目完成後, 應根據評估項目的成效

#### 8. Proposed plan for disbursement of funds (Para 5.3 of the Guide to Application) 建議款項發放時間表 (《申請指引》第5.3段)

Estimated Energy Savings 建議發放日期	Amount 款額(\$)	Proposed Date of Payment 預算節省用電
Disbursement Plan 發放時間表	(1)+ (2)+ (3) = \$144,797	5/10/2009
Final Payment 最後一期發放款項 (Minimum 10% of total approved amount) (最少為總獲批款項的10%)	(1)+ (2)+ (3) = \$16,089	5/1/2010

Softcopy of the application form can be downloaded from the Internet homepage of  
本表格的軟複本可從以下網頁下載:

- Environment and Conservation Fund Committee 環境及自然保育基金委員會  
<http://www.ecf.gov.hk/en/application/index.html>
- Environment Bureau 環境局  
<http://www.enb.gov.hk>
- Buildings Energy Efficiency Funding Schemes 建築物能源效益資助計劃  
<http://www.building-energy-funds.gov.hk>



# 用電量總覽表樣本

## Sample of Electricity Consumption Table

2008年6月 - 12月份公用地方用電量總覽表

BLOCK 1-4 ACCOUNT NO: 0000 METER NO: 0000				
TOTALLY CONSUMPTION				
MONTH	SERVICED PERIOD	SERVICED DAY	CONSUMED KWH	SPEARATED AMOUNT (\$)
JUN	30/5/2008-27/6/2008	29	128740	111,976.00
JUL	28/6/2008-29/7/2008	32	148749	122,732.00
AUG	30/7/2008-28/8/2008	30	115928	106,482.00
SEP	29/8/2008-27/9/2008	30	136111	116,696.00
OCT	28/9/2008-27/10/2008	32	138471	116,528.00
NOV	28/10/2008-27/11/2008	29	127375	107,810.00
DEC	28/11/2008-29/12/2008	32	131126	111,891.00
TOTAL			941857	803,583.00
BLOCK 5-7 ACCOUNT NO: 0000 METER NO: 0000				
TOTALLY CONSUMPTION				
MONTH	SERVICED PERIOD	SERVICED DAY	CONSUMED KWH	SPEARATED AMOUNT (\$)
JUN	30/5/2008-27/6/2008	29	117805	281,693.00
JUL	28/6/2008-29/7/2008	32	161179	364,030.00
AUG	30/7/2008-28/8/2008	30	119793	268,562.00
SEP	29/8/2008-27/9/2008	30	146607	303,183.00
OCT	28/9/2008-27/10/2008	32	126788	279,129.00
NOV	28/10/2008-27/11/2008	29	253497	273,990.00
DEC	28/11/2008-29/12/2008	32	214677	178,505.00
TOTAL			2161847	1,809,282.00
YEAR: 2008 Whole building				
TOTALLY CONSUMPTION				
MONTH	SERVICED PERIOD	SERVICED DAY	CONSUMED KWH	SPEARATED AMOUNT (\$)
JUN	30/5/2008-27/6/2008	29	446543	393,669.00
JUL	28/6/2008-29/7/2008	32	512128	426,262.00
AUG	30/7/2008-28/8/2008	30	475721	415,024.00
SEP	29/8/2008-27/9/2008	30	482920	420,079.00
OCT	28/9/2008-27/10/2008	32	464657	395,657.00
NOV	28/10/2008-27/11/2008	29	375932	331,796.00
DEC	28/11/2008-29/12/2008	32	345800	296,186.00
TOTAL(B)			2146784	2,672,867.00
(B) Total consumed KWh from 6/2008 - 12/2008			3103784	

2009年1月 - 5月份公用地方用電量總覽表

BLOCK 1-4 ACCOUNT NO: 0000 METER NO: 0000				
TOTALLY CONSUMPTION				
MONTH	SERVICED PERIOD	SERVICED DAY	CONSUMED KWH	SPEARATED AMOUNT (\$)
JAN	30/12/2008-29/1/2009	31	181410	101,915.00
FEB	30/1/2009-27/2/2009	29	116637	101,891.00
MAR	28/2/2009-27/3/2009	28	117788	99,857.00
APR	28/3/2009-27/4/2009	31	131013	111,904.00
MAY	28/4/2009-29/5/2009	30	127733	108,269.00
TOTAL			610499	531,018.00
BLOCK 5-7 ACCOUNT NO: 0000 METER NO: 0000				
TOTALLY CONSUMPTION				
MONTH	SERVICED PERIOD	SERVICED DAY	CONSUMED KWH	SPEARATED AMOUNT (\$)
JAN	30/12/2008-29/1/2009	31	181410	150,736.00
FEB	30/1/2009-27/2/2009	29	200870	180,183.00
MAR	28/2/2009-27/3/2009	28	201445	180,401.00
APR	28/3/2009-27/4/2009	31	205560	230,083.00
MAY	28/4/2009-29/5/2009	30	303509	265,018.00
TOTAL			1155140	1,006,421.00
YEAR: 2009 Whole building				
TOTALLY CONSUMPTION				
MONTH	SERVICED PERIOD	SERVICED DAY	CONSUMED KWH	SPEARATED AMOUNT (\$)
JAN	30/12/2008-29/1/2009	31	802614	254,891.00
FEB	30/1/2009-27/2/2009	29	317463	283,216.00
MAR	28/2/2009-27/3/2009	28	321633	284,258.00
APR	28/3/2009-27/4/2009	31	396581	341,987.00
MAY	28/4/2009-29/5/2009	30	427240	371,287.00
TOTAL(A)			151	1,557,439.00
(A) Total consumed KWh from 1/2009 - 5/2009 :			176555	
(B) Total consumed KWh from 6/2008 - 12/2008			3103784	
Total consumed KWh from 6/2008 - 5/2009 = (A)+(B):			4869259	

# 報價單樣本

## Sample Quotation

### 報價單

#### 項目：能源效益專案標準收費估算

項目	內容	共計(港幣)
1	進行專案準備工作，填寫及遞交“有關表格至機電工程處，代表貴客參予機電工程處/環保處專案審批會議，專案內有關查詢，進行專案工作評估。	\$ 7,500.00
2	專業收費包括：發出項目完成報告、相關顧問工作、核實工作、進行“能源效益”資助計畫內相關工作。按客額專案造價收費：- 1. 項目造價 HK\$500,000.00 以內 2. 專案造價 HK\$500,001.00 to HK\$999,999.00 3. 專案造價 HK\$1,000,000.00 to HK\$1,999,999.00 4. 項目造價 HK\$2,000,000.00 以上	\$20,000 5%項目費價 4%項目費價 議價
3	有效期：90 日	
4	付款條款： 落實專案(1)服務收費。(見注) 按進度分段收費，每一階段如下： 當落實項目(2)，按相關類別收服務費 30% 發出“專案完成報告”，按相關類別收服務費 60% 遞交“專案完成報告”至相關政府部門時，收取餘下 10%	

# 宏天廣場環保裝置

## Green Installations at Skyline Tower



天台大堂設施由太陽能供電，由運動傳感器控制及採用節能燈  
Green roof lobby - services powered by PV & controlled by motion sensor, lights already replaced with energy saving bulbs



環保天台上的太陽能板  
PV panels on green roof



使用板式熱交換器去抽取殘餘的冷氣  
Plate heat exchanger to retrieve residual cooling from chilled water circuit



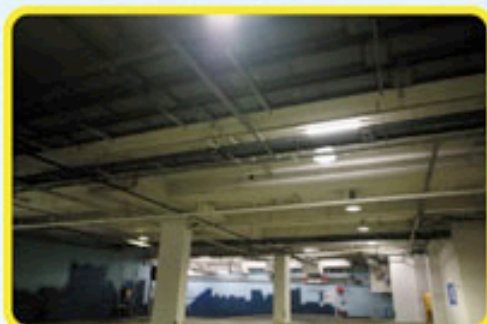
冷水機組的自動喉管清潔裝置  
Automatic tube cleaning for chiller



冷水機組的電磁除垢器  
Electromagnetic scale remover on chiller condensing water circuit



凍水泵及冷凝水泵的變速推動器  
VSD on selected chilled water pump & condensing water pump for light partial load



卸貨區內以80W無極燈取代125W高壓鈉燈  
80W induction lamp replacing 125W high pressure sodium lamp in loading bay



LED 出路燈  
LED EXIT sign



停車場內照明在日間時會被調暗  
Lights dimmed down during daytime in carpark at upper lux meter reading with no visible impact (lower lux meter reading is intensity with lights at full brightness)



當所有燈具亮起時的比較  
Lights dimmed down during daytime in carpark (note outermost row of lights turned off)



## 四合一建築、電氣及保安展

[www.build4asia.com](http://www.build4asia.com)

亞太區享負盛名的建築業界盛事Build4Asia 2010展覽會將於2010年6月2-4日假香港會議展覽中心再次舉行。最近香港政府於新一年度財政預算計劃開出近500億元作基建預算，預料香港的建築業將進入繼七十年代及九十年代後第三波的高峰期，build4Asia正正在這個黃金時期展開，為業界人士提供一個不可錯失的交流機會。此兩年一度的展覽會集『第九屆亞洲國際樓宇科技展覽會 - Asian Building Technologies』、『第三屆亞洲國際建材裝飾服務及照明科技展覽會 - Asian Building Interiors』、『第十四屆亞洲國際電氣電子工程及節能科技展覽會 - Asian Elenex』及『第十一屆亞洲國際防火、保安及安全系統展覽會 - Asian Securitex』四個專業展於一身，為買賣雙方提供一個一站式及獨一無二的採購合作和展示最新發明及科技平台，更新市場信息資料，締造無限商機。

今年展會面積規模為歷屆之冠，達15,000平方米，雲集超過34個國家及地區多達600家國際知名品牌商參展，展示一系列環保建築物料、電氣電子工程、節能科技、室內設計及建築保安系統方面的最新科技及產品等。展會舉辦至今一直深受行內人士的積極參與和好評，參展商將在現場安排多場產品示范表演和技術交流會，為參觀專業買家提供一個綜合觀摩採購市場最新科技產品、技術交流、緊貼市場信息的理想平台。

### 展品包括:

#### Asian Elenex 2010

- 電纜及電纜管理系統
- 連接器/連接系統
- 能源供應/電池及UPS
- 及更多最新的電氣電子工程及節能產品和科技

#### Asian Building Technologies 2010

- 智能樓宇產品及系統
- 設施管理系統
- 能源管理及節能服務
- 及更多有關綠色建築、節能和可持續建築的最新產品及科技

#### Asian Building Interiors 2010

- 建築設計服務
- 綠色建材
- 影音設備與器材
- 及更多多元化的室內裝飾、照明及影音產品及科技

#### Asian Securitex 2010

- 生物識別系統
- 閉路電視及遙控監視系統
- 金屬探測器、X光及探測設備
- 及更多最熱門的保安及安全技術和應用設備產品及科技

## 會議及其他活動專區

### Build4Asia 建築科技展覽會

由美國供暖製冷及空調工程師學會 — 香港分會、英國屋宇設備工程師學會 — 香港分會及香港工程師學會—屋宇裝備分部聯合主辦，以“Building Efficiency for a Sustainable Future”為題的會議，將集中討論建築科技上如何達至能源效益及節能，為一眾專業人士提供一個既理想且全面的平台去探討業界最新及最熱門的資訊。此項兩年一度的國際會議已成為業界重點支持和參與的活動，今年將有來自亞太區的建築師、工程師、測量師、規劃師等專業人士參與，預計報名參加會議的人數將超過200人。

### Integrate 2010

由國際物業設施管理協會—香港分會舉辦，今年會議將與Build4Asia系列展會同場舉行，雲集來自多個國家和地區的專家學者，以“Delivering value in a financially challenging environment”為主題，為業內專才增值行業資訊，是一次促進亞洲地區在設施管理領域的交流與合作的好機會。

### 室內環境質素論壇

今年在Asian Building Technologies 舉辦的室內環境質素論壇 (Indoor Environment Quality Forum) 內容主要集中改善室內環境質素的新產品及科技發展，並探討此市場的潛力。論壇由商界環保協會及香港室內空氣質素協會合辦，更廣邀業界權威人士出席，就室內空氣及環境質素各項相關議題及亞洲地區未來發展作深入探討，加強業內技術交流。

### xSquare

xSquare提供了一個不可多得的機會，透過一連串的座談會、產品介紹及示范，以及由卓越的參展商主持的聯系活動等等，讓業內人士和專家於活動當中，交流及獲悉行內最新的信息，擴闊視野。透過這些互動環節，您不但能鞏固與高質伙伴的友好關係，更可發掘無限商機。

## 網上預先入場登記

由即日起，有興趣參觀的業內人士可登入[www.build4asia.com](http://www.build4asia.com) 作網上預先入場登記，節省辦理現場登記手續的時間及可享下列優惠：

- 參加「預先登記幸運大抽獎」
- 免費3天參觀入場証
- 免費買家預刊一本

為提供更方便快捷的登記服務，主辦單位更可為各大公司或機構提供十人以上之參觀人士作團體登記。

如欲了解展覽會及各會議詳情，請與主辦單位香港展覽服務有限公司聯絡，電話：+852 2804 1500 (香港) 電郵：[exhibit@hkesailworld.com](mailto:exhibit@hkesailworld.com) 或瀏覽大會網頁：[www.build4asia.com](http://www.build4asia.com)

主辦單位



香港展覽服務有限公司  
電話: +852 2804 1500 傳真: +852 2804 1500  
電郵: [exhibit@hkesailworld.com](mailto:exhibit@hkesailworld.com)



英國奧偉展覽聯盟成員



**2010年6月2至4日**

香港會議展覽中心

**Build 4 Asia**

**四合一建築、電氣、及保安展**

[www.build4asia.com](http://www.build4asia.com)

### 最具規模及影響的專業展覽會

- ▼ 更大規模 — 展會面積比上屆2008年擴大25%
- ▼ 更多選擇 — 全球超過34個國家及地區逾600家國際知名企業參展
- ▼ 專業產品 — 展出逾1000件有關建築、電氣及保安的環球產品和最新科技

### 自我增值及廣闊網絡的最佳平台

- ▼ 亞洲國際專業保安會議
- ▼ Build4Asia 建築科技會議
- ▼ Integrate 2010 物業設施管理會議

**請立即登入 [www.build4asia.com](http://www.build4asia.com) 作網上預先登記，並享下列優惠：**

- ▼ 參加「預先登記幸運大抽獎」
- ▼ 免費3天參觀入場証
- ▼ 免費獲贈買家預刊一本



香港展覽服務有限公司  
 電話：+852 2804 1500 傳真：+852 2528 3103  
 電郵：[exhibit@hkesallworld.com](mailto:exhibit@hkesallworld.com)





## 已舉辦之活動 Past Events

蔡勤文 K.M.Choi

## 【山頂、志蓮素齋舒適行】

## Hiking - Central Nature Path

日期：2010年1月31日(星期日)

早上七時開鐘如常催我起床，看一看日曆，一月三十一日星期日，不用上班，正打算再找周公，手機行事曆鬧鐘亦響起來，才記起是香港



電器工程師商會旅行日，馬上梳洗更衣趕往中環集合。在中環轉車往中半山下車，才開始步行上山，由於山路經過政府整理，行程並不太辛苦，沿途風光明媚，商會資深理事陳尚權先生又向我們介紹一些鮮為人知的典故，包括抗戰時代英軍及游擊隊採用的秘道，海盜張保仔哨站，舊英軍宿舍及其設計要點，炮台的作用、轉變及被炸經過和照片，可以說是上了一課香港歷史堂，經過約一個半小時輕鬆步行，便到達山頂廣場，而最令人欣賞的，就是兩位理事帶來的兩名幼童，雖然有部分時間需要成人照顧，但亦成功登山。然後大隊轉到南蓮園池品嘗馳名的志蓮素齋，出品果然名不虛傳，差不多全部照鏡！飯後，由志蓮靜苑安排之導賞員帶

領下參觀志蓮靜苑和南蓮園池，導賞小姐雖然不是佛教徒，但對靜苑內之佈局和佛像、尊者，都能清楚引述。而她在南蓮園池內，介紹其佈局，又指出不同石頭及樹木的年分和來源，令人增加不少常識，但令人最感興趣的，是南蓮照壁，各人對其能利用日光和月光清楚指出時間、節氣等資訊，感到嘖嘖稱奇，團友們最後亦稱心而歸。



HKECA organized a local tour one Sunday on 31st Jan 2010. There were 29 participants who assembled in the Central and hiked along Po Shan Road up to the Peak in one and half hours. During the journey, our senior council member — Mr. S.K. Chan relived the history of some scenes. Lunch was set in Nan Lian Garden serving the tourists with the famous Chi Lin Vegetarian. After lunch, one tour guide was arranged by Chi Lin Nunnery to accompany our group. The guide presented in detail the history, the construction technology / planning philosophy of the Nunnery and the Garden as well as pertinent knowledge of Buddhism. All in all, every participant enjoyed the event very much.

## 庚寅年春節團拜

## 2010 Chinese New Year Gathering

日期：2010年2月23日(星期二) 正月初十



陳星傑 Simon Chan

商會今年的新春團拜，於正月初十在本會會址舉行；正副會長主席理事及一眾會員逾60位出席了是次聚會，彼此談笑甚歡樂融融。



後移步往灣仔喜萬年酒樓聚餐，筵開三席。理事徐榮潮先生預早安排了樂師助興，亦也備有琴師伴奏任君展歌喉，更自攜私夥親自來幾回二胡獨奏，並欣然接受隨興點曲，再次顯現其大師風姿，使眾人拍案叫好。





## 【機電工程署 / 港九電器工程電業器材職工會 / 電器工程商會三方羽毛球友誼賽 Badminton Game among EMSD, HKIEE, and HKECA

日期：2010年3月22日（星期一）

為加強電器行業“政”、“工”、“商”三方交流，機電工程署、港九電器工程電業器材職工會聯同香港電器工程商會在3月22日於順利邨體育館舉行了第一次羽毛球友誼賽。此比賽亦是三方第一次聯合運動比賽。除了各自安排3隊雙打比賽健兒外，三方亦派出不少理事及同事為大家打氣，場面十分之熱鬧。商會最後以5分總分險勝獲得4分的機電工程署，奪得冠軍獎盃。



當晚高潮是一場由機電工程署陳鴻祥署長、渠務署張丙權助理署長、機電聯會黎志華主席及商會方宏浩永遠會長參與的元老賽。比賽開始後，大家都停下來，屏息靜氣去欣賞這場難得一見的高層世紀比賽。雖然各高層及球証都本著體育精神，既盡力、又認真；但由於是表演賽，每局調換參賽拍檔；所以沒有勝負之分。



大家都認為，通過此次交流，除切磋球技外，亦增進了友誼，希望日後能繼續保持密切聯繫，在業界事務上保持溝通。



EMSD, HKIEE and HKECA jointly organized a badminton game on March 22, 2010. Each organization sent 3 teams of double players to compete in the game, and narrowly, HKECA stole the championship from EMSD. The game has demonstrated the close tie and collaboration among the government, labour union and trade association of our industry.

席間，會長突捧出珍藏太形老黃酒一罇，釀自紹興百年名店咸亨酒家。太形出，頓察酒澤純亮，再聞酒香撲鼻；管它八年十年還是十二年的，總之就是好東西。為傳承古老正宗，有君提議實行以碗作杯，齊齊豪情對飲一番，佐以酒家馳名碳燒乳豬；半斤美酒八兩燒肉，三五知己閑話家常，果真痛快。



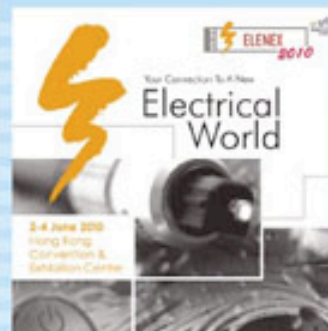
會長陳理誠先生表示，原本眾人AA制自掏腰包的餐費，通通照單全收，惟全數轉交回商會作為會務經費；而當晚筵席則由會長宴客。皆大歡喜也。



## Asian Elenex 2010

Asian Elenex 2010第十四屆【亞洲國際電子電氣工程及節能科技展覽會】定於2010年6月2-4日於<香港灣仔會議展覽中心>舉行。一如以往，本會會員參展可獲5%折扣。辦法是會員先把與【香港展覽服務有限公司】訂位合同以傳真(28382532)或電郵(Adm@hkeca.org)傳回本會，【香港展覽服務有限公司】待展覽會結束後透過本會回增5%折扣給會員。

此外參展會員參展商亦可考慮申請本港中小企業市場推廣基金(銷貨往澳門也是出口貿易)，詳情請瀏覽以下網頁：<http://www.smefund.tid.gov.hk/chi/sdf.html#guide>



## 參觀廣州照明展覽會

展覽地點：中國進出口商品交易会琶洲展館 中國，廣州

展覽日期：2010年6月9日至12日

Guangzhou International Lighting Exhibition

Venue: China Import and Export Fair Pazhou Complex Guangzhou, China

Date: 09-Jun-10 to 12-Jun-10

會員組安排參觀廣州照明展加旅遊；行程如下：6月11日出發，首日參觀廠；第二日參觀照明展覽會；第三日主要行程是旅遊。  
詳情去電25720843查詢。

guangzhou international  
lighting exhibition  
广州国际照明展览会



## 會員動態 Members' News

### 香港電器工程商會 1 /2010 - 3/2010年度新會員名單

入會日期 Join Date	申請會員名稱 Applicant Name	會籍 Membership Status	代表人 Representative
3/2010	歷程照明有限公司 Zodiac Lighting Limited	普通會員 Ordinary Member	王耀安先生 Mr. Wong, Yiu On Albert
3/2010	余利強先生 Mr. Yu, Lee Keung	贊助(青年)會員 Associate (Youth) Member	
3/2010	宏業承造有限公司 Wan Yip Contracting Co Ltd.	普通會員 Ordinary Member	羅柱香先生 Mr. Law, Chu Heung
3/2010	洪利冷氣工程有限公司 Hung Lee Air-Conditioning Engineering Co Ltd.	普通會員 Ordinary Member	潘盛洪先生 Mr. Poon, Shing Hung
3/2010	新興機電工程有限公司 Sun Hing Electrical & Mechanical Engineering Ltd.	普通會員 Ordinary Member	黎永基先生 Mr. Lai, Wing Ki
3/2010	陳福祥先生 Mr. Chan, Fuk Cheung	永遠會員 Life Member	



## 增輝盃 Junefair Group Cup

地點：觀瀾湖會高爾夫球會-杜瓦爾球場

Venue: Missions Hills Golf Club Dongguan-Duval Course

日期 Date: 26-2-2010

本年度的第一場賀歲賽事增輝盃，已於二月二十六日在觀瀾湖會高爾夫球會杜瓦爾球場舉行，在此多謝增輝工程有限公司的慷慨贊助，隊員的支持和參與，令比賽能順利完成。當天比賽氣氛熱烈，大家都樂而忘返。

The first golf competition, Junefair Group Cup, for the "Year of Tiger" has been held successfully on 26 February 2010. We would like to express our appreciation to Junefair Engineering Co. Ltd. for his kind sponsorship and the keen participation of team members and guests, all of you have made the tournament successfully held.



### 得獎者名單 The Winners

冠軍	關偉元	Champion	Kwan Wai Yuen
亞軍	于健安	1 <sup>st</sup> Runner Up	Emil Yu
季軍	高家頌	2 <sup>nd</sup> Runner Up	Ko Ka Chung
最低桿數	唐偉明	Best Gross	Sherman Tong
前九最佳成績	唐偉明	Best Front Nine	Sherman Tong
後九最佳成績	何秉宏	Best Back Nine	B W Ho
最近洞獎	第6洞 黃啟鑒	Close to Pin #6	Raymond Wong
	第8洞 蕭國全	#8	Siu Kwok Chuen
	第14洞 周祈銳	#14	Chow Kay Yui
	第17洞 潘盛洪	#17	Poon Shing Hung
最遠發球獎	第7洞 蕭國權	Longest Drive #7	Tung Kwok Kuen
	第12洞 蕭嘉榮	#12	Sammy Siu
嘉賓組冠軍	Keith Ho	Guest Winner	Keith Ho

## 中興盃 Chung Hing Electric Cup

地點：西麗鄉村高球會

Venue: Xili Golf and Country Club

日期 Date: 12-3-2010

今年適逢中興電業有限公司四十週年誌慶，中興電業特意贊助工程商會高爾夫球隊，於三月十二日在深圳西麗高爾夫球會舉行中興盃。在此多謝中興電業有限公司的慷慨贊助。當日比賽高手林立，戰情十分激烈。經一番角逐後，優勝者名單公佈如下及謹此對得獎者祝賀。

In order to celebrate the 40th Anniversary of Chung Hing Electric Co Ltd, Chung Hing Electric Cup have been held on 12 March 2010 at Xili Golf and Country Club. We would like to express our appreciation to Chung Hing Electric Co Ltd for his kind sponsorship and our member for joining the competition.

### 得獎者名單 The Winners

冠軍	蕭國權	Champion	Tung Kwok Kuen
亞軍	黃榮耀	1 <sup>st</sup> Runner Up	Wong Wing Yiu
季軍	梁伯強	2 <sup>nd</sup> Runner Up	Leung Pak Keung
最低桿數	蕭國權	Best Gross	Tung Kwok Kuen
前九最佳成績	伍永超	Best Front Nine	Raymond Ng
後九最佳成績	羅友根	Best Back Nine	Francis Law
最近洞獎	第A5洞 伍永超	Close to Pin #A5	Raymond Ng
	第A8洞 陳家有	#A8	Chan, Ka Yau Simon
	第B3洞 于健安	#B3	Emil Yu
	第B5洞 蕭國強	#B5	Siu Kwok Keung
最遠發球獎	第A1洞 伍永超	Longest Drive #A1	Raymond Ng
	第B8洞 伍永超	#B8	Raymond Ng
嘉賓組冠軍	張潤雄	Guest Winner	張潤雄



# Greening in Schools

## Background

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) has set up the Environment Conservation Fund (ECF) to fund Environmental Education and Community Action (EE & CA) Projects. One of the ECF's aims is to support school projects that lead to a reduction in energy use, enhance the environment, promote sustainable development and lead to an improvement in water and air quality.

The ECF vets projects carefully, considering the benefits they offer in terms of enhancing the environmental awareness of the local community, accepting submissions from schools as well as commercial projects.

Government funding is a key element when it comes to implementing green initiatives such as installation of solar panels, wind turbines or the creation of green roofs. The ECF provides a good platform from which schools can enhance green awareness and develop an environmentally sustainable approach to education. As leader in energy solutions, Johnson Controls Hong Kong Limited (Johnson Controls) fully supports the ECF's objectives and has already developed a series of solutions designed to help education sector organisations implement their own sustainability projects.

## Applications and Implementations

Completing an ECF application form may not be an easy task for a teacher - especially if they are already very busy and aren't familiar with the specifics of energy efficiency or sustainability. That's where Johnson Controls comes in.

As a Qualified Services Provider, Johnson Controls provides free advisory service to schools, helping them to develop unique, tailor-made solutions on their campus. Usually, the development of the solution involves a number of discussions with teachers, covering a variety of topics including conceptual design, savings calculations and anticipated environmental benefits. The resulting information can help teachers to complete the application form far more easily, and with a more comprehensive understanding of the benefits the solution will eventually deliver.

Johnson Controls is a firm advocate of sustainable development and the creation of safe and comfortable environment. Its insight covers a broad spectrum of renewable solutions - solar photovoltaic panel, wind turbine, solar thermal heat pipe, green roof, waste food eliminators - through to high efficiency air conditioning system that use environmental-friendly refrigerant.

In addition, Johnson Controls is committed to sharing ideas on helping teachers to create an interactive learning environment. For example, the adoption of new technologies can arouse students' interest and enhance their participation and involvement in environmental protection and community sustainability.

## Experience Sharing

Johnson Controls has already worked with several schools to develop and implement the green initiatives. At one international school in Hong Kong, Johnson Controls provided a one-stop solution for installing photovoltaic panels (PV), which began with a comprehensive Green House Gas emissions audit.

The completed PV solution is making a visible difference at the school. A monitoring system displays the cumulative power generated from the PV system in real-time as well as calculating the annual reductions in CO<sub>2</sub>-e emissions. To showcase the sustainability message, a demo kit was also created, which helps students at the school to visualize the energy generation process and reinforces the concept of environmental consciousness.

In most cases, these projects take about 12 weeks to complete, after which simple ongoing maintenance work is required for on-grid PV systems. Past experience shows that it is best to install solar panels during the summer holidays. Since schools need to plan ahead when applying for ECF funding, Johnson Controls suggests setting out a preparation period of 4-6 months to allow for vetting and approval by the committee. However, Johnson Controls provides advisory services to help guide schools through the entire project application process.

To learn more about Johnson Controls advisory services, please contact Mike Kwok at +852-29930645 or send an email to [be-hkg.marketing@jci.com](mailto:be-hkg.marketing@jci.com)

**Asia Headquarters & Hong Kong Operations**  
20/F, Tower 1, 2 & 3,  
Enterprise Square 1,  
9 Sheung Yuet Road,  
Kowloon Bay, Kowloon,  
Hong Kong  
Tel: +852 2590 0012  
Fax: +852 2516 5648

**Macau Offices**  
Alameda Dr. Carlos D'ssumpcao,  
no. 180, Tong Nam Ah Comercio,  
11 Andar, D. E, Macau  
Tel: +853 2875 1820  
Fax: +853 2875 1821

**Hong Kong Logistics & Distribution Centre**  
2/F, Block B,  
Tai Ping Industrial Park,  
51 Ting Kok Road,  
Tai Po, N.T., Hong Kong  
Tel: +852 2243 4896 / 2758 7873  
Fax: +852 2243 4496

